


**2004**

	Stomatologie - Stomatologické soupravy - Část 2: Napájení vodou a vzduchem	ČSN EN ISO 7494-2  85 5350
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------

idt ISO 7494-2:2003

Dentistry - Dental units - Part 2: Water and air supply

Art dentaire - Units dentaires - Partie 2: Alimentation en eau et en air

Zahnheilkunde - Zahnärztliche Behandlungsgeräte - Teil 2: Wasser- und Luftversorgung

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 7494-2:2003. Evropská norma EN ISO 7494-2:2003 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 7494-2:2003. The European Standard EN ISO 7494-2:2003 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 7494-2 (85 5350) ze září 2003.

© Český normalizační institut,

2004

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**70405**

## Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 7494-2:2003 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 7494-2 ze září 2003 převzala EN ISO 7494-2:2003 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

## Citované normy

ISO 7494:1996 zavedena v ČSN EN ISO 7494:1999 (85 5350) Stomatologické soupravy (idt ISO 7494:1996)

ISO 11144 zavedena v ČSN EN ISO 11144 (85 6011) Stomatologie - Stomatologické vybavení - Připojení přírodních a odpadních potrubí

Informativní údaje z ISO 7494-2:2003

První vydání ISO 7494-2 společně s ISO 7494-1 ruší a nahrazuje ISO 7494:1996, která je revidována.

ISO 7494 sestává z následujících částí pod všeobecným názvem *Stomatologie - Stomatologické soupravy*:

- Část 2: *Napájení vodou a vzduchem*

Následující část je připravována:

- Část 1: *Všeobecné požadavky.*

## Souvisící ČSN

ČSN EN 21942-4:1997 (84 0004) Stomatologie - Stomatologický slovník - Část 4: Stomatologické vybavení (idt ISO 1942-4:1989)

ČSN EN ISO 9687:1998 (85 6009) Stomatologické vybavení - Značky (idt ISO 9687:1993)

ČSN ISO 7000:1996 (01 8024) Značky pro použití na zařízeních - Rejstřík a přehled

## Souvisící směrnice

Směrnice Rady 93/42/EHS ze 14. června 1993 pro zdravotnické prostředky (*Council Directive 93/42/EEC of 14. June 1993 concerning medical devices*). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 25/2004 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na zdravotnické prostředky v platném znění.

## Vypracování normy

Zpracovatel: Říčný, Brno, IČ 64286657, Ing. Leopold Říčný

Technická normalizační komise: TNK 81 Zdravotnické prostředky

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Krista Komrsková

EVROPSKÁ NORMA	EN ISO 7494-2
EUROPEAN STANDARD	Březen 2003
NORME EUROPÉENNE	
EUROPÄISCHE NORM	

ICS 11.060.20

Stomatologie -  
 Stomatologické soupravy -  
 Část 2: Napájení vodou a vzduchem  
 (ISO 7494-2:2003)  
 Dentistry - Dental units - Part 2: Water and air supply  
 (ISO 7494-2:2003)

Art dentaire - Units dentaires - Partie 2: Alimentation en eau et en air (ISO 7494-2:2003)	Zahnheilkunde - Zahnärztliche Behandlungsgeräte - Teil 2: Wasser- und Luftversorgung (ISO 7494-2:2003)
--------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Tato evropská norma byla schválena CEN 2003-02-07.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## CEN

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Ústřední sekretariát: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2003 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č. EN ISO 7494-2:2003 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Tento dokument (EN ISO 7494-2:2003) byl vypracován technickou komisí ISO/TC 106 „Stomatologie“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 55 „Stomatologie“, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do září 2003 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do září 2003.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

Oznámení o schválení

Text ISO 7494-2:2003 byl schválen CEN jako EN ISO 7494-2:2003 bez jakýchkoliv modifikací.

POZNÁMKA Normativní odkazy k mezinárodní normě jsou uvedeny v příloze ZA (normativní).

Strana 5

Obsah

	Strana
Předmluva	
.....	
..... 4	
Úvod	
.....	
..... 6	
<b>1</b> Předmět normy	
.....	
..... 7	
<b>2</b> Normativní odkazy	
.....	
..... 7	
<b>3</b> Termíny a definice	
.....	
..... 7	
<b>4</b> Požadavky na napájení vodou	
.....	
..... 9	

<b>4.1</b>	Všeobecně	.....
		..... 9
<b>4.2</b>	Materiály používané při konstrukci systémů procedurální vody ve stomatologické soupravě.....	10
<b>4.3</b>	Ochrana proti zpětnému toku u systémů používajících vodu z obecní vodovodní sítě.....	10
<b>4.4</b>	Plivátko	.....
		..... 10
<b>4.5</b>	Vodní savka	.....
		..... 10
<b>4.6</b>	Filtr na zachycování částic	.....
		10
<b>4.7</b>	Systém napájení přiváděnou lahvou vodou nebo roztokem.....	10
<b>4.8</b>	Retrakce	.....
		..... 10
<b>4.9</b>	Systémy dezinfekce vody	.....
		. 10
<b>5</b>	Požadavky na napájení vzduchem	..... 11
<b>5.1</b>	Všeobecně	.....
		..... 11
<b>5.2</b>	Filtry na zachycování částic	.....
		11

<b>5.3</b>	Antibakteriální filtry	.....
		..... 11
<b>6</b>	Zkoušky	.....
		..... 11
<b>6.1</b>	Plivátka	.....
		..... 11
<b>6.2</b>	Vodní savka	.....
		..... 11
<b>6.3</b>	Systemy používající vodu z obecní vodovodní sítě.....	..... 11
<b>6.4</b>	System napájení procedurální lahvou vodou nebo roztokem.....	..... 11
<b>6.5</b>	Retrakce	.....
		..... 11
<b>6.6</b>	Filtry na zachycování částic	.....
		12
<b>6.7</b>	Antibakteriální vzduchové filtry.....	.....
		12
<b>6.8</b>	Systemy dezinfekce vody	.....
		. 12
<b>7</b>	Pokyny výrobce a návod k použití.....	.....
		12
	Bibliografie	.....
		..... 13

## Úvod

Požadavky na napájení stomatologických souprav vodou a vzduchem byly široce projednávány v TC 106/SC 6/WG 2, kde se dospělo k závěru, že technické specifikace vodních a vzduchových potrubí jsou u stomatologických souprav dostatečně definovány, zatímco mikrobiologická stránka problému není dořešena.

Formulace kritérií za účelem vyvarování se nebo snížení výskytu biologického filmu na povrchu vodních a vzduchových potrubí byla považována za obtížnou. Vzhledem k tomu, že současné technické možnosti nezahrnují zásadní řešení, nemohlo být dosaženo shody. Proto bylo dohodnuto, že všeobecné technické požadavky na vodní a vzduchové potrubí budou nejprve zveřejněny jako mezinárodní norma. V další fázi je předpokládáno nalezení řešení mikrobiologických problémů, včetně hodnocení kritérií pro kontrolu a odstraňování biologického filmu ze stomatologických vodních potrubí.

## 1 Předmět normy

Tato část ISO 7494 specifikuje požadavky a zkušební metody pro materiály, návrh a konstrukci systémů napájení vodou a vzduchem u stomatologických souprav k zajištění, aby byly stlačená voda a vzduch dodávané přes stomatologickou soupravu náležitě jakosti. Zahrnuje opatření k zabránění retrakce ústních tekutin do systému napájení vodou ve stomatologické soupravě.

Tato část ISO 7494 neřeší prevenci kontaminace nebezpečnými mikroorganismy (například bakteriemi, viry) a/nebo jejich rozrůstání ve stomatologické soupravě.

---

**-- Vynechaný text --**